

Actualités Monologuer - octobre 2020

Le calendrier *Monologuer* pour cette année est prévu exclusivement à distance. L'accent sera mis en 2020-2021 sur les thérapies endophasiques et la linguistique clinique.

Le **premier semestre** sera davantage consacré à la mise en œuvre des protocoles *Monologuer* en milieu hospitalier et au Centre humanitaire d'Ivry, dans une perspective de linguistique clinique. Nous allons également finaliser un certain nombre de projets éditoriaux, notamment les deux premiers ouvrages collectifs dont les derniers articles me sont parvenus juste avant le confinement.

Au **second semestre**, les protocoles vont se poursuivre et se développer. Nous préparerons également les objectifs de l'année suivante.

1) Thérapies endophasiques et linguistique clinique :

• **Hôpital Necker (centre Marep, médecin référent pour le projet : Célia Crétolle) : Malformations anorectales rares**

Là aussi, pour commencer, une bonne nouvelle : le projet « Le langage intérieur d'enfants atteints de MAREP : douleur, handicap et qualité de vie », porté par le docteur Célia Crétolle, la psychologue clinicienne Giulia Disnan et Stéphanie Smadja, a obtenu le label et le soutien de l'Institut Imagine.

Le test du protocole s'effectue actuellement auprès de 3 à 5 jeunes patients et des membres de leur entourage qui le souhaitent. Ce projet comporte également un volet de recherche-action, et de recherche-crédation (voir ci-dessous).

• **Hôpital Saint-Louis (Sénopôle, médecin référent : Marc Espié) : Cancer du sein**

Après un test d'un protocole *Monologuer* effectué en 2017-2018, par Catherine Paulin et moi, une première expérimentation a commencé en 2019. 11 patientes ont suivi la phase 1, 4 poursuivent en phase 2.

• **Chum d'Ivry (Infirmière coordinatrice du Pôle Santé : Geneviève Barthélémy) : Stress post-traumatique (migration)**

De la même façon, un nouveau protocole a été créé pour s'adapter aux besoins des usagers d'Ivry. Si le protocole s'est poursuivi à distance pour Saint-Louis et Necker, pendant le confinement, il s'est interrompu à Ivry et va reprendre dans le courant du premier semestre.

• Cette rubrique commence et s'achève par d'excellentes nouvelles. Xuyan Xiao entreprend un projet de doctorat sur la **parole intérieure du personnel soignant**. Elle a obtenu une bourse du *China Scholarship Council* (qui gère le programme de bourses pour le gouvernement chinois). C'est donc la première doctorante *Monologuer*, dont le projet soit financé.

2) Parutions récentes

• Dans la **collection « Monologuer »**

- *Paroles intérieures de migrantes*, coécrit par Catherine Paulin et Stéphanie Smadja. La voix intérieure de Jeanine Rochefort, seul portrait de voix intérieure qui n'est pas anonyme, sert de fil directeur à cet essai à portée socio-politique.

Présentation : <https://www.editions-hermann.fr/livre/9791037003218>

- *Les Troubles du langage intérieur. Vers une linguistique clinique*.

Présentation : https://www.fabula.org/actualites/smadja-les-troubles-du-langage-interieur-vers-une-linguistique-clinique_97727.php

• **Revues**

Smadja Stéphanie, Squarzina Anna-Isabella (dir.), *Rivista di Storia e letteratura religiosa*, diretta da Carlo Ossola, Benedetta Papàsogli, Fabrizio A. Pennacchietti, Mario Rosa, Bryan Stock, n° 3 : *Parole intérieure et spiritualité*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2019.

Rappel des parutions antérieures :

- Stéphanie Smadja, Catherine Paulin, *La Parole intérieure en prison*, Paris, Hermann, coll. « Monologuer », 2019.

Présentation : <https://www.editions-hermann.fr/livre/9791037001665>



- Stéphanie Smadja, Pierre-Louis Patoine (dir.) *Épistémocritique*, n° 18 : *Langage intérieur / Espaces intérieur, Inner Speech / Inner Space*, 2018 [<http://epistemocritique.org/category/la-revue/volume-18-langage-interieur-espaces-interieurs-inner-speech-inner-space/>].

Introduction : <http://epistemocritique.org/introduction-9/>

3) Recherche-création

Projet collectif

La première création collective est ancrée dans le projet développé avec l'hôpital Necker. Il s'agit d'ouvrir, avec les familles et un plus large public, un espace pour des échanges qu'une publication scientifique, une conférence, un atelier d'éducation thérapeutique ne pourraient pas susciter. Le premier atelier a eu lieu le 7 mars 2019.

Projets individuels

- Axe « Monologue et Arts » : la danseuse Séverine Le Gros a présenté à Athènes en 2018 le résultat d'un processus de création endophasique mené sur deux ans. L'objectif est de passer à l'étape suivante : la mise en œuvre d'une performance d'une trentaine de minutes, à proposer pour une résidence artistique et, à terme, une performance scénique.

- Axes « Monologue et spiritualité » et « Monologue et Arts » : pour le documentaire *Monologuer* (réalisateur Franck Moulin) et lors d'une rencontre de l'équipe, Sophie Lespinasse avait dansé sur des poèmes du poète mystique persan Rûmî, mis en voix et chantés par Leili Anvar. Sophie développe actuellement un projet centré sur « Rituels laïcs et vie intérieure ».

- Axes « Monologue et Société » et « Monologue et Arts » : Lola Bouchard commence cette année un master de recherche dans le cadre du projet avec l'hôpital Saint-Louis. Ce master comporte une partie recherche-création, *a priori* centrée sur l'écriture dramaturgique.

- Axes « Monologue et Arts » : Maria Wojewoda, dont le projet de master 1 porte sur le langage intérieur et l'immersion fictionnelle, sera l'auteur d'une partie des textes soumis aux participants de plusieurs protocoles, pour explorer cette question.

4) Recherche-action

L'ouvrage *Paroles intérieures de migrantes* relève de la recherche-action. C'est un « livre coup de poing ». Il s'agissait pour Catherine Paulin, Jeanine Rochefort et Stéphanie Smadja, de mettre en valeur des portraits de voix intérieures, sans « parler pour ». Vous pouvez tous contribuer à ce projet de recherche-action en diffusant l'information et en faisant connaître cet ouvrage passé inaperçu en plein milieu du confinement.

3) Seconde journée « Langage intérieur et musique »

Après une première journée de travail, le 11 octobre 2019, nous poursuivons notre exploration en vue d'organiser un colloque d'ici deux ou trois ans. La deuxième journée aura lieu à distance, le **vendredi 5 mars, de 9h à 15h** (heure de Paris). Les propositions de contribution sont les bienvenues.

En guise de mot de la fin, trois parcours artistiques :

- Les **surréalistes** sont mis à l'honneur pour le centenaire de la publication des *Champs magnétiques* en trois parties, « Guerre et esprit nouveau », « Rêve et automatisme », « Manifestes et provocations », avec une dernière section consacrée à Nadja.

Sur le site de la BN : *L'année 2020 marque le centenaire de la publication par André Breton et Philippe Soupault de leur recueil commun, Les Champs magnétiques – « première œuvre purement surréaliste », dira plus tard André Breton. À cette occasion, la Bibliothèque nationale de France et la Bibliothèque littéraire Jacques-Doncet associent la richesse de leurs collections pour présenter la première grande exposition consacrée au surréalisme littéraire.*

[...]

Cette exposition-événement raconte comment, sur les décombres d'une guerre barbare, une génération de poètes se lève, criant son dégoût pour une société jugée responsable du massacre, et entame la construction d'un nouveau rapport à l'écriture et au monde. Car le surréalisme est d'abord une aventure littéraire : traumatisé par la guerre, animé d'une haine dirigée autant contre les valeurs de la société bourgeoise jugée responsable de ce massacre que contre la littérature officielle, un petit groupe de jeunes gens tente de construire un rapport nouveau à l'écriture et au monde.

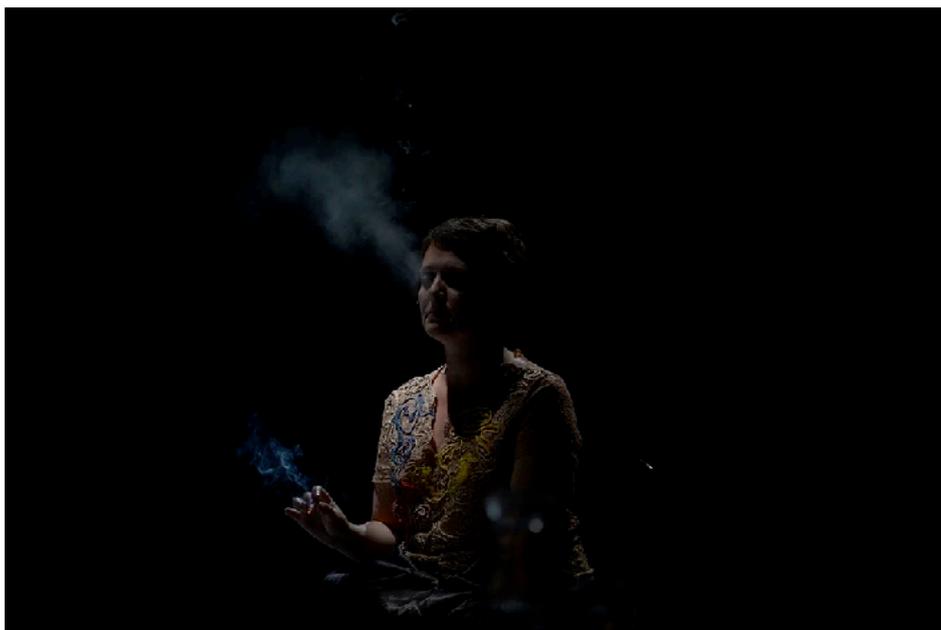
- Une exposition qui rejoint la question du langage intérieur, « **Les Lettres ordinaires** » par **Adrianna Wallis** se tient actuellement aux Archives nationales (Marais).
<http://www.archives-nationales.culture.gouv.fr/les-lettres-ordinaires>

Présentation sur le site des Archives : Depuis 2017, à la suite d'une résidence au centre de tri de La Poste à Libourne, où arrivent toutes les lettres qui n'ont pas atteint leur destinataire, faute d'adresse ou d'expéditeur correctement libellés, ces courriers sont expédiés à l'atelier d'Adrianna Wallis, où ils échappent au recyclage et trouvent attention et considération. Ces milliers de lettres sont exposées et lues ou murmurées par des bénévoles lors de l'exposition, qui prend la forme d'une performance participative, de vidéos et d'œuvres papier. Pour Adrianna Wallis c'est « l'occasion de déployer les mots à la fois intimes et universels recueillis et inviter le spectateur à les faire résonner avec sa propre intériorité. »



- Des extraits vidéo et la captation intégrale en audio de la création de Pascale Nandillon et Frédéric Tétart, *Annette Oratorio*, évoquée lors de la première journée *Langage intérieur et musique* peuvent être visionnés ici : <https://www.atelierhorschamp.org/annette-oratorio>

Notre création, **Annette oratorio**, réunit sur scène une comédienne, une chanteuse lyrique et un musicien, dans une forme oratorio élaborée à partir des carnets d'Annette Libotte, rédigés en 1941 et 1942 depuis l'hôpital psychiatrique de Schaarbeek où elle est internée à cause d'hallucinations auditives. Prêtés par la **Collection de l'Art Brut de Lausanne**, ces écrits n'ont fait l'objet d'aucune adaptation ni publication complète à ce jour.



Ces carnets font état de ce qui traverse sa vie, sa pensée, sa chair ; ils témoignent de son affairement quotidien, sa faim, sa soif, son désir de liberté, son exil sur le rivage de la maladie. Elle tente d'y résoudre les énigmes de son existence charnelle et spirituelle, y adresse des lettres à sa famille, fait l'inventaire de ses biens, déchiffre sa mémoire, scrute la rue, le ciel, les nombres, l'alphabet. Annette travaille, trace ses projets de couture, bâtit une robe qui l'habillera d'une nouvelle peau dans son futur royaume où elle sera « Reine dans mon domaine ». Elle coud comme elle écrit, écrit comme elle parle, tente

de rapiécer les morceaux et de s'y rassembler.

(Pascale Nandillon et Frédéric Tétart / crédits photos : Yann Ledos, Nima Yeganefar)